

Johannes 9



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und als er vorüberging, sah er einen Menschen, blind von Geburt. 2 Und seine Jünger fragten ihn und sagten: Rabbi, wer hat gesündigt, dieser oder seine Eltern, dass er blind geboren wurde? 3 Jesus antwortete: Weder dieser hat gesündigt noch seine Eltern, sondern damit die Werke Gottes an ihm offenbart würden. 4 Ich muss die Werke dessen wirken, der mich gesandt hat, solange es Tag ist; es kommt die Nacht, da niemand wirken kann. 5 Solange ich in der Welt bin, bin ich das Licht der Welt. 6 Als er dies gesagt hatte, spuckte er auf die Erde und bereitete einen Brei aus dem Speichel und strich den Brei wie Salbe auf seine Augen. 7 Und er sprach zu ihm: Geh hin, wasche dich in dem Teich Siloam (was übersetzt wird: Gesandt). Da ging er hin und wusch sich und kam sehend. 8 Die Nachbarn nun und die ihn früher gesehen hatten, dass er ein Bettler war, sprachen: Ist dieser nicht der, der dasaß und bettelte? 9 Einige sagten: Er ist es; andere sagten: Nein, sondern er ist ihm ähnlich; er sagte: Ich bin es. 10 Sie sprachen nun zu ihm: Wie sind deine Augen aufgetan worden? 11 Er antwortete [und sprach]: Ein Mensch, genannt Jesus, bereitete einen Brei und salbte meine Augen damit und sprach zu mir: Geh hin nach Siloam und wasche dich. Als ich aber hinging und mich wusch, wurde ich sehend. 12 Da sprachen sie zu ihm: Wo ist jener? Er sagt: Ich weiß es nicht.

13 Sie führen ihn, den einst Blinden, zu den Pharisäern. 14 Es war aber Sabbat, als Jesus den Brei bereitete und seine Augen auftat. 15 Nun fragten ihn wiederum auch die Pharisäer, wie er sehend geworden sei. Er aber sprach zu ihnen: Er legte Brei auf meine Augen, und ich wusch mich, und ich sehe. 16 Da sprachen einige von den Pharisäern: Dieser Mensch ist nicht von Gott, denn er hält den Sabbat nicht. Andere sagten: Wie kann ein sündiger Mensch solche Zeichen tun? Und es war Zwiespalt unter ihnen. 17 Sie sagen nun wiederum zu dem Blinden: Was sagst du von ihm, weil er deine Augen aufgetan hat? Er aber sprach: Er ist ein Prophet. 18 Es glaubten nun die Juden nicht von ihm, dass er blind war und sehend geworden, bis sie die Eltern dessen riefen, der sehend geworden war. 19 Und sie fragten sie und sprachen: Ist dieser euer Sohn, von dem ihr sagt, dass er blind geboren wurde? Wie sieht er denn jetzt? 20 Seine Eltern antworteten [ihnen] und sprachen: Wir wissen, dass dieser unser Sohn ist und dass er blind geboren wurde; 21 wie er aber jetzt sieht, wissen wir nicht, wir nicht, oder wer seine Augen aufgetan hat, wissen wir nicht. Er ist mündig, fragt ihn, er wird selbst über sich reden. 22 Dies sagten seine Eltern, weil sie die Juden fürchteten, denn die Juden waren schon übereingekommen, dass, wenn jemand ihn als Christus bekennen würde, er aus der Synagoge ausgeschlossen werden sollte. 23 Deswegen sagten seine Eltern:

Er^{G3754} ist^{G2192} mündig^{G2244}, fragt^{G1905} ihn^{G846}. **24** Sie riefen^{G5455} nun^{G3767} zum^{G3588} zweiten^{G1208} Mal^{G1537} den Menschen^{G444}, der^{G3739} blind^{G5185} war^{G2258}, und^{G2532} sprachen^{G2036} zu ihm^{G846}: Gib^{G1325} Gott^{G2316} die Ehre^{G1391}! Wir^{G2249} wissen^{G1492}, dass^{G3754} dieser^{G3778} Mensch^{G444} ein Sünder^{G268} ist^{G2076}. **25** Da^{G3767} antwortete^{G611} er^{G1565}: Ob^{G1487} er ein Sünder^{G268} ist^{G2076}, weiß^{G1492} ich nicht^{G3756}; eins^{G1520} weiß^{G1492} ich, dass^{G3754} ich blind^{G5185} war^{G5607} und jetzt^{G737} sehe^{G991}. **26** Und sie sprachen^{G2036} wiederum^{G3825} zu ihm^{G846}: Was^{G5101} hat er dir^{G4671} getan^{G4160}? Wie^{G4459} tat^{G455} er deine^{G4675} Augen^{G3788} auf^{G455}? [?] **27** Er antwortete^{G611} ihnen^{G846}: Ich habe es euch^{G5213} schon^{G2235} gesagt^{G2036}, und^{G2532} ihr habt nicht^{G3756} gehört^{G191}; warum^{G5101} wollt^{G2309} ihr es nochmals^{G3825} hören^{G191}? Wollt^{G2309} ihr^{G5210} etwa^{G3361} auch^{G2532} seine^{G846} Jünger^{G3101} werden^{G1096}? **28** Sie schmähten^{G3058} ihn^{G846} und sprachen^{G2036}: Du^{G4771} bist^{G1488} sein^{G1565} Jünger^{G3101}; wir^{G2249} aber^{G1161} sind^{G2070} Moses^{G3475} Jünger^{G3101}. [?] **29** Wir^{G2249} wissen^{G1492}, dass^{G3754} Gott^{G2316} zu Mose^{G3475} geredet^{G2980} hat; von diesem^{G5126} aber^{G1161} wissen^{G1492} wir nicht^{G3756}, woher^{G4159} er ist^{G2076}. **30** Der^{G3588} Mensch^{G444} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Hierbei^{G1722} ist^{G2076} es^{G3588} doch^{G1063} wunderbar, dass^{G3754} ihr^{G5210} nicht^{G3756} wisst^{G1492}, woher^{G4159} er ist^{G2076}, und^{G2532} er hat doch^{G2532} meine^{G3450} Augen^{G3788} aufgetan^{G455}. [?] **31** Wir wissen^{G1492} [aber], dass^{G3754} Gott^{G2316} Sünder^{G268} nicht^{G3756} hört^{G191}, sondern^{G235} wenn^{G1437} jemand^{G5100} gottesfürchtig^{G2318} ist^{G5600} und^{G2532} seinen^{G846} Willen^{G2307} tut^{G4160}, den^{G5127} hört^{G191} er. **32** Von^{G1537} Ewigkeit^{G165} her ist es nicht^{G3756} erhört, dass^{G3754} jemand^{G5100} die Augen^{G3788} eines Blindgeborenen^{G5185} aufgetan^{G455} habe. [?] [?] **33** Wenn^{G1508} dieser^{G3778} nicht^{G1508} von^{G3844} Gott^{G2316} wäre^{G2258}, so könnte^{G1410} er^{G3756} nichts^{G3762} tun^{G4160}. **34** Sie antworteten^{G611} und^{G2532} sprachen^{G2036} zu ihm^{G846}: Du^{G4771} bist^{G1080} ganz^{G3650} in^{G1722} Sünden^{G266} geboren^{G1080}, und^{G2532} du^{G4771} lehrst^{G1321} uns^{G2248}? Und^{G2532} sie warfen^{G1544} ihn^{G846} hinaus^{G1854}.

35 Jesus^{G2424} hörte^{G191}, dass^{G3754} sie ihn^{G846} hinausgeworfen^{G1544} hatten; und^{G2532} als er ihn^{G846} fand^{G2147}, sprach^{G2036} er zu ihm^{G846}: Glaubst^{G4100} du^{G4771} an^{G1519} den^{G3588} Sohn^{G5207} Gottes^{G2316}? **36** Er^{G1565} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036}: Und^{G2532} wer^{G5101} ist^{G2076} es, Herr^{G2962}, damit^{G2443} ich an^{G1519} ihn^{G846} glaube^{G4100}? **37** Jesus^{G2424} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Du hast ihn^{G846} gesehen^{G3708}, und^{G2532} der^{G3588} mit^{G3326} dir^{G4675} redet^{G2980}, der^{G1565} ist^{G2076} es. [?] **38** Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G5346}: Ich glaube^{G4100}, Herr^{G2962}; und^{G2532} er warf^{G4352} sich vor ihm^{G846} nieder^{G4352}.

39 Und^{G2532} Jesus^{G2424} sprach^{G2036}: Zum^{G1519} Gericht^{G2917} bin ich^{G1473} in^{G1519} diese^{G5126} Welt^{G2889} gekommen^{G2064}, damit^{G2443} die^{G3588} Nichtsehenden^{G3361} sehen^{G991} und^{G2532} die^{G3588} Sehenden^{G991} blind^{G5185} werden^{G1096}. **40** [Und] einige von^{G1537} den^{G3588} Pharisäern^{G5330}, die^{G3588} bei^{G3326} ihm^{G846} waren^{G5607}, hörten^{G191} dies^{G5023} und^{G2532} sprachen^{G2036} zu ihm^{G846}: Sind^{G2070} denn^{G3361} auch^{G2532} wir^{G2249} blind^{G5185}? **41** Jesus^{G2424} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Wenn^{G1487} ihr blind^{G5185} wärt^{G302}, so würdet ihr keine^{G3756} Sünde^{G266} haben; nun^{G3568} ihr aber^{G1161} sagt^{G3004}: Wir sehen^{G991}, so bleibt^{G3306} eure^{G5216} Sünde^{G266}. [?] **42** 258

Fußnoten

1. O. Gesandter
2. Eig. von Gott her; so auch V. 33